

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая
«18» мая 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Актуальные проблемы билингвальной коммуникации

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология
Программа магистратуры – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй
иностраный язык (английский)
Квалификация выпускника – магистр
Форма обучения – очная
Курс – 2 (3 семестр)

Разработчик
канд. филол. наук, доцент Скляр Н.В.

И.о. заведующего кафедрой романо-
германской филологии

Н.В. Скляр
«15» мая 2023 г., протокол № 11

Луганск
2023 год

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);
- Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
Тема 1: Языковая ситуация. Её описание, виды. Двухязычная языковая ситуация. Билингвизм.	УК-5; ОПК-2	Устный опрос, подготовка презентаций, обзор статей
Тема 2: Понятие «билингвизм».		
Тема 3: Диглоссия как специфическое языковое явление.		
Тема 4: Языковой код. Переключение и смешение кодов.		
Тема 5: Языковые контакты и смешение языков. Родство языков и языковые союзы.		
Аттестация	УК-5; ОПК-2	Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-5	<p>знать: основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия; как анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>уметь: понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества; анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>владеть: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия;</p>
ОПК-2	<p>знать: основные исследовательские методы и научную проблематику в области филологии;</p> <p>уметь: корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе в педагогической деятельности;</p> <p>владеть: навыками чтения и интерпретации научных трудов в избранной области филологии;</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
3 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа	20
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном	

		сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Контрольные вопросы:

1. Билингвизм и современный мир. Ситуации общения с привлечением «вторых» языков.
2. Лингвистические проявления языковых взаимодействий. Понятие «смешение кодов» и «переключение кодов».
3. Понятие «языковой ситуации». Виды языковых ситуаций.
4. Типы (разновидности) билингвизма.
5. Билингвизм социальный vs. билингвизм профессиональный.
6. Билингвизм социальный vs. билингвизм индивидуальный (литературный / творческий).
7. Билингвизм и мышление. Языковой знак при билингвизме.
8. Иноязычие как метакомпонент поэтического текста. Терминоконцепт билингвемы в поэзии.
9. Объем и лингвистический статус билингвемы.
10. Внутритекстовое иноязычие как средство создания «только комического эффекта» (макаронический стих).

Типовые задания:

Подготовьте презентацию по одной из предложенных тем:

1. Русско-немецкий билингвизм.
2. Место, роль и функции двуязычия в истории человечества.
3. Билингвология и методика преподавания иностранных языков.
4. Билингвема как метакомпонент художественного текста.
5. Двуязычие в литературе. Макароническая речь.
6. Билингвальное образование в школе: зарубежный и отечественный опыт.

Дайте ответы на вопросы экспресс-теста.

1. Билингвизм – это...

2. Двухязычная языковая ситуация – это...
3. Диглоссия – это...
4. Билингвизм – это...

Проработайте и законспектируйте материал одной из предложенных статей.

1. Рябцева О.М. Билингвизм в современном мире.
2. Вишневская Г.М. Билингвизм и межкультурная коммуникация.
3. Чиршева Г.Н. Bread сивой кобылы: билингвальный и трилингвальный юмор студентов и преподавателей.

2.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Пример оформления типового экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

По учебной дисциплине: Актуальные проблемы билингвальной коммуникации
45.04.01 Филология

Программа магистратуры: «Зарубежная филология (Немецкий язык и второй иностранный язык (английский))»

ОФО

1. Понятие «билингвизм». Понятие «билингв».
2. Результаты языкового контактирования: койне, просторечие, пиджин.

Преподаватель
Ио заведующего кафедрой
романо-германской филологии

Скляр Н.В.